

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 96 (2009)
Heft: 6: Ljubljana

Vorwort: Editorial
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Au cours du XX^e siècle, la situation géopolitique de l'Europe a changé à plusieurs reprises de manière fondamentale, la dernière fois, il y a deux décennies: Le 25 juin 1991, l'ancienne république yougoslave de Slovénie déclare son indépendance, depuis 2004, elle est membre de l'Union européenne et, en 2007, elle a introduit l'Euro. Aujourd'hui, on parle du rideau de fer uniquement au passé, la génération qui a 20 ans ne le connaît plus que par ouï-dire. Ces derniers changements politiques et économiques ont aussi favorisé l'essor de l'architecture slovène, en particulier à Ljubljana, la capitale. Ce numéro est consacré aux récents développements de l'architecture et de l'urbanisme dans cette ville. Puisque Jože Plečnik, la figure dominante, est connue sur le plan international, nous ne considérons l'histoire de l'architecture plus ancienne qu'en marge. Les possibilités économiques et la totale liberté de mouvement ont permis aux jeunes architectes slovènes d'acquiescer une nouvelle conscience de soi. Mais dans ce processus la nécessité de se démarquer de Plečnik, la figure de père omniprésente, et des deux générations suivantes a aussi joué un rôle. Les espaces publics et les édifices isolés créés par ces derniers ont donné un visage personnel, beau mais aussi un peu figé à la ville.

Enfin, une politique de dérégulation et de privatisation changea, après 1991, les conditions cadres du secteur de la construction. En raison du manque de fonds publics, c'est aujourd'hui le capital privé qui domine avec, parfois, des investisseurs plus intéressés au rendement qu'à la qualité architecturale. L'économie de marché jette son ombre. La scène architecturale contemporaine apparaît d'autant plus remarquable qu'elle comporte des réalisations étonnantes; de manière presque insouciant et sans difficulté apparente, les jeunes architectes s'ouvrent à la scène internationale.

Dans les années 1990, une première génération de modernisateurs comme le bureau Sadar&Vuga a montré et préparé le chemin à ces jeunes voire très jeunes architectes. Ce numéro relaie un regard critique de l'intérieur: deux contributions traitent de l'urbanisme de Ljubljana et de la situation de l'architecture. Une sélection de bâtiments récents complète la présentation d'un jeune bureau qui connaît actuellement un grand succès. Et, pour finir, un regard rétrospectif montre que les architectes slovènes et suisses entretenaient des relations amicales déjà avant et après la seconde guerre mondiale.

Nous aimerions remercier les nombreux collègues à Ljubljana qui ont participé à l'élaboration de ce numéro. Nous remercions en particulier de leur hospitalité, de leur collaboration et du partage des connaissances Petra Čeferin, Miha Dešman, Tadej Glažar, Andrej Hrausky, Maja Ivanič, Cvetka Požar, Bogo Zupančič et tous les architectes qui nous ont présenté leurs réalisations. *La rédaction*

Editorial

The geopolitical conditions in Europe changed decisively several times during the 20th century, the most recent wave of change occurring two decades ago. On June 25, 1991 the former Yugoslav republic of Slovenia declared its independence, the country has been a member of the EU since 2004 and introduced the Euro in 2007. We now speak of the Iron Curtain in the past tense; the present-day generation of twenty-year olds knows it only from hearsay. In the course of these most recent political and economic changes Slovenia's architecture also experienced a new boom, particularly in the capital Ljubljana. This issue is devoted to the most recent developments in the area of contemporary architecture and town planning in Ljubljana.

Deliberately we look only peripherally at Ljubljana's rich older history of architecture, particularly because its dominant figure, Jože Plečnik, is internationally known. There can be no doubt that it is not only the business opportunities and the unrestricted freedom of movement that has given young Slovene architects today a new understanding of themselves, but also their conscious role as the counterpart to the ubiquity of father figure Plečnik and the two generations that followed him. With their public spaces and individual buildings the latter gave the city an unmistakable but somewhat frozen face.

After 1991 the politics of deregulation and privatisation changed the outline situation for the building industry, too. Due to lack of public funding today private capital is dominant, and sometimes it is interested more in returns than in architectural quality. The market economy casts its shadow. This makes the untroubled manner with which the current architecture scene seeks – and finds – a connection to the international discourse through its astonishing achievements seem all the more remarkable to us. In the 1990s early reformers such as the office of Sadar&Vuga pointed the way and evened the path for these young to very young architects.

This issue shows a critical internal view of things: two contributions deal with town planning in Ljubljana and the state of affairs from an architectural viewpoint. The portrait of one of the currently most successful Slovene offices is augmented by a series of selected, very recent buildings. Finally, a look at history shows that before and after the Second World War close and friendly contacts existed between Swiss and Slovene architects.

We would like to express our heartfelt thanks to the numerous colleagues in Ljubljana who through their hospitality, knowledge and collaboration aided us in preparing this issue: Petra Čeferin, Miha Dešman, Tadej Glažar, Andrej Hrausky, Maja Ivanič, Cvetka Požar, Bogo Zupančič, and to all the architects who showed us their buildings. *The editors*

Editorial



Jože Plečnik, Markthallen in Ljubljana, 1939–1942. – Bild: Nott Caviezel

Die geopolitischen Verhältnisse Europas haben sich im 20. Jahrhundert mehrfach einschneidend verändert, in einer letzten Welle vor zwei Jahrzehnten. Am 25. Juni 1991 erklärt die ehemalige jugoslawische Teilrepublik Slowenien ihre Unabhängigkeit, seit 2004 ist das Land Mitglied der EU und führt 2007 den Euro ein. Vom Eisernen Vorhang spricht man in der Vergangenheitsform, die Generation der heute Zwanzigjährigen kennt ihn nur noch vom Hörensagen. In diesen letzten politischen und wirtschaftlichen Veränderungen erlebte auch Sloweniens Baukultur einen neuen Aufschwung, namentlich in der Hauptstadt Ljubljana. Der jüngsten Entwicklung der gegenwärtigen Architektur und des Städtebaus in Ljubljana ist dieses Heft gewidmet.

Bewusst betrachten wir die reiche ältere Architekturgeschichte Ljubljanas nur am Rande, zumal ihre prägende Figur Jože Plečnik international bekannt ist. Zweifelsohne sind es aber nicht nur die wirtschaftlichen Möglichkeiten und eine unbegrenzte Bewegungsfreiheit, die den heute jungen slowenischen Architekten ein neues Selbstverständnis eröffnet haben, sondern auch die bewusste Rolle des Gegenparts zur Allgegenwart von Übertäter Plečnik und der nachfolgenden beiden Generationen. Letztere haben der Stadt mit öffentlichen Räumen und Einzelbauten ein unverwechselbares, schönes aber auch etwas erstarrtes Gesicht verliehen.

Eine Politik der Deregulierung und Privatisierung veränderte nach 1991 auch die Rahmenbedingungen für die Bauwirtschaft. Mangels öffentlicher Gelder dominiert heute privates Kapital, bei dem zuweilen mehr die Rendite als die architektonische Qualität interessiert. Die Marktwirtschaft wirft ihre Schatten. Umso bemerkenswerter scheint uns die Art und Weise zu sein, wie die gegenwärtige Architekturszene unbeschwert und mit erstaunlichen Leistungen den Anschluss an den internationalen Diskurs sucht und findet. Frühe Erneuerer wie das Büro von Sadar & Vuga haben diesen durchwegs jungen bis sehr jungen Architekten in den 1990er Jahren den Weg gezeigt und geebnet.

Dieses Heft zeigt die kritische Innensicht der Dinge: Zwei Beiträge befassen sich mit Ljubljanas Städtebau und dem Stand der Dinge in architektonischer Hinsicht. Das Portrait zu einem der zurzeit erfolgreichsten jungen slowenischen Büros wird durch eine Reihe ausgewählter neuester Bauten ergänzt. Schliesslich zeigt ein Blick in die Geschichte auf, dass schon vor und nach dem Zweiten Weltkrieg zwischen slowenischen und schweizerischen Architekten enge und freundschaftliche Verbindungen bestanden.

Zahlreichen Kolleginnen und Kollegen in Ljubljana, die uns mit ihrer Gastfreundschaft und ihrem Mitwirken bei diesem Heft zur Seite standen, möchten wir von Herzen danken: Petra Čeferin, Miha Dešman, Tadej Glazar, Andrej Hrausky, Maja Ivanič, Cvetka Požar, Bogo Zupančič und allen Architekten, die uns ihre Bauten zeigten. *Die Redaktion*